

Empfehlungen des Fachverbands Chinesisch e.V.
zur Stellung der Fremdsprache Chinesisch in chinawissenschaftlichen Studiengängen
Juni 2005

Im Zuge der Umstellung auf B.A./M.A.-Studiengänge und der damit verbundenen Akkreditierungsverfahren stellt der Fachverband Chinesisch fest:

- Die Akkreditierungsagenturen für alle Studiengänge stellen die Berufsbefähigung der Absolventinnen und Absolventen im Rahmen eines in sich schlüssigen und berufszielorientierten Studiengangkonzepts in den Vordergrund ihrer Evaluationen. Unbestreitbar ist daher, dass heutzutage - ungeachtet der jeweiligen fachlichen Schwerpunkte - eine alle fremdsprachlichen Kompetenzen berücksichtigende Ausbildung im modernen Chinesisch ein **wesentlicher Bestandteil** sämtlicher chinawissenschaftlicher Studiengänge sein muss.
- Dies bedeutet, dass nun zum Beginn des 21. Jahrhunderts in einem chinawissenschaftlichen Studiengang über die sprachlichen Anforderungen eines stark rezeptiv-philologischen Studiums hinaus eine umfassende fremdsprachliche Ausbildung, also neben Leseverstehen auch – und im Idealfall zu gleichen Teilen – **Sprechfertigkeit, Hörverstehen und Schreibkompetenz** sowie ggf. auch Übersetzungskompetenz, im Mittelpunkt stehen muss.
- Dem Niveau B2 des Europäischen Referenzrahmens für Sprachen entsprechende Sprachkenntnisse gelten in den meisten westlichen Ländern wie auch in China als sprachliche Mindestanforderung für die Hochschulzugangsberechtigung. Nach den Berechnungen des Fachverbands Chinesisch e.V. und chinesischer nationaler Institutionen für Chinesisch als Fremdsprache sind im Vergleich mit europäischen Fremdsprachen für eine dem **Niveau B2 entsprechende Sprachkompetenz** im Chinesischen etwa doppelt so viele, d.h. 1200-1600, Unterrichtsstunden erforderlich, um ein (im Idealfall konsekutives MA-)Studium in China aufzunehmen. Dies entspräche mindestens 13 bis 17 Semesterwochenstunden über die vollen drei Jahre eines B.A.-Studiengangs.¹
- Der Fachverband Chinesisch e.V. stimmt mit den Akkreditierungsagenturen und allen diesbezüglichen internationalen Empfehlungen außerdem darin überein, dass für eine effiziente fremdsprachliche Ausbildung eine **Kursgröße von 20-25 Teilnehmern** in keinem Fall überschritten werden sollte.
- Weiterhin sollte als selbstverständlich gelten, dass Fremdsprachenunterricht im Hochschulbereich von pädagogisch und fremdsprachendidaktisch aus- bzw. weitergebildetem Personal mit **nachweisbarer Qualifikation** durchgeführt wird (etwa das "Lehrzertifikat für Chinesisch als Fremdsprache" der VR China) – bloße Muttersprachlichkeit ist kein ausreichendes Qualifikationskriterium.
- Im Interesse einer berufsbefähigenden chinawissenschaftlichen Ausbildung erscheint **ein intensiver Sprachkurs im ersten B.A.-Studienjahr** mit etwa 20 SWS zweckmäßig, so dass im zweiten und dritten Studienjahr in ausreichender Weise mit zielsprachlichem Material gearbeitet werden kann. Darüber hinaus sollte **mindestens ein obligatorisches Semester in China** zur intensiven Sprachausbildung integriert werden. Ein in einen B.A.-Studiengang eingeschobenes Auslandsstudium in China darf sich für die Studierenden in keiner Weise nachteilig auf die Anrechnung von Studienzeiten auswirken.

Für den Fachverband Chinesisch e.V.

Jun.-Prof. Dr. Andreas Guder, 1. Vorsitzender
Univ.-Prof. Dr. Peter Kupfer, 2. Vorsitzender

德國汉语教学协会关于重视大学汉学专业汉语教学的建议

2005 年 6 月

针对目前德国大学(本科/硕士)学制改革及其审核批准程序的状况本协会认为:

各审核批准委员会对每个学科考察的前提是建立一个自成体系、以就业为目的的学制,其首要任务为衡量毕业生职业能力。因此,无论各专业重点有何差异,现代汉语教学在整个外语能力培训中必须是所有汉学专业里的一个重要组成部分。

这意味着,从现在 – 21 世纪初 – 起,汉学应突破以被动学习语言为主的教学方式,追求一个全方位的外语教学,即:除了读,最好同时也重视说、听、写以及翻译方面的能力。

欧洲语言水平标准 B2 的汉语程度是大多数西方国家以及中国认可的高等院校入学基本要求。根据本协会以及负责汉语作为外语的中国国家教育机构的评估,要使外国学生达到这个程度,(以便可以在中国读硕士)需 1200 至 1600 课时,比目前德国大学的授课时间约多一倍,这相当于在本科三年里每个学期都要有 13 至 17 课时的语言课。

本协会与各审核批准委员会以及各国有关专家的建议一致,即:高效率的外语课学生人数应限于 20 至 25 名。

另外,高等院校的外语课程须由受过教育学、外语教学法培训并具有授课资格(相当于中华人民共和国汉语作为外语教学资格证书)的教师来承担是不言而喻的,仅凭母语,并不足以证明授课能力。

为培养汉学专业学生的就业能力,本科生在第一学年以每周上 20 课时语言课为宜,以便学生能在第二、三学年有足够能力阅读原文教材。另外,还应为学生安排(至少)一个学期去中国,此一学期的学习内容属于本科三年学制之必修课程,因此不得对学生的学习过程有任何不利影响。

德國汉语教学协会会长: Andreas Guder 副教授, 博士

德國汉语教学协会副会长: Peter Kupfer 教授, 博士

1 vgl. Tabelle „Chinesisch als Fremdsprache: Niveaustufen und Unterrichtsstunden“ unter 参看: “汉语作为外语: 水平等级与课时安排” » <http://userpage.fu-berlin.de/~guder/Niveaustufen.htm>